



INSTITUTO CARO Y CUERVO

BOGOTÁ — COLOMBIA

APARTADO AÉREO 20002

NOTICIAS CULTURALES

NÚMERO 136

1º DE MAYO DE 1972

EL INSTITUTO COLOMBIANO DE CULTURA HISPÁNICA INAUGURA SU NUEVA SEDE

El día 21 de abril del presente año se efectuó la inauguración de la nueva sede del Instituto Colombiano de Cultura Hispánica, entidad que fue creada por el Presidente de la República Dr. Laureano Gómez el 22 de abril de 1951, cuando el mundo hispánico conmemoraba el V centenario del nacimiento de la reina Isabel la Católica, quien ha sido considerada como la Madre de América.

A la ceremonia inaugural, que estuvo presidida por el Sr. Presidente de la República, Dr. Misael Pastrana Borrero, concurren, además del Director y miembros del Instituto Colombiano de Cultura Hispánica, el expresidente de la República Dr. Darío Echandía; el Ministro de Educación y altos funcionarios del Gobierno nacional; los hijos del Dr. Laureano Gómez y otros miem-

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA RECIBE EL VOLUMEN VIII DE LA «FLORA» DE MUTIS LO ACOMPAÑAN EL MINISTRO DE EDUCACIÓN, EL DIRECTOR DEL INSTITUTO DE CULTURA HISPÁNICA Y EL EXPRESIDENTE DARÍO ECHANDÍA



bros de su familia; el Secretario General del Instituto de Cultura Hispánica de Madrid, Sr. Juan Ignacio Tena; representantes del cuerpo diplomático acreditado en nuestro país y distinguidas personalidades del mundo eclesiástico, político, social e intelectual de esta capital. Entre ellas se destacaba la presencia del Dr. Rafael Azula Barrera, eminente hombre de letras, quien, en su carácter de Ministro de Educación Nacional, compartió con el Presidente Gómez el mérito de haber fundado la entidad cultural que desde entonces viene realizando una fecunda labor en beneficio del país.

Al comienzo de esta inauguración, en el salón destinado para la junta directiva del Instituto, tuvo lugar el descubrimiento de un óleo del Dr. Laureano Gómez, obra de la artista Blanca Sinisterra de Carreño Mallarino. En este acto llevaron la palabra el Dr. Luis Carlos Galán, Ministro de Educación Nacional, y el Dr. Enrique Gómez Hurtado —hijo del ilustre hombre público— cuyos discursos se publican en las páginas que siguen.

Posteriormente el Dr. Ignacio Escobar López, Director del Instituto Colombiano de Cultura Hispánica, obsequió al Sr. Presidente de la República un ejemplar del tomo VIII (segundo vo-

lumen de *Orquídeas*) de la *Flora de la Real Expedición Botánica del Nuevo Reino de Granada*, obra que se publica bajo los auspicios de los gobiernos de España y de Colombia y merced a la colaboración de los Institutos de Cultura Hispánica de Madrid y Bogotá. El mencionado tomo de la *Flora*, que fue elaborado por Charles Schweinfurt y Alvaro Fernández Pérez, consta de 59 páginas y 55 láminas y fue editado en Madrid en 1969.

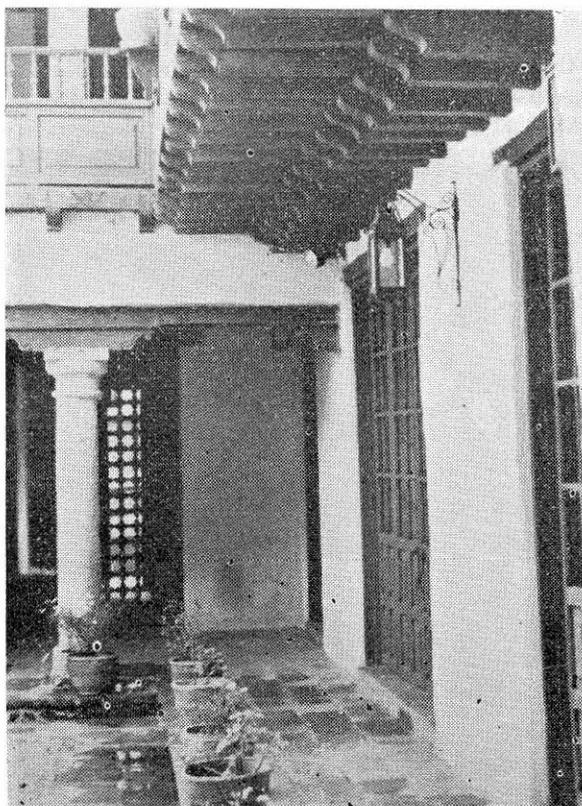
En el salón principal de conferencias hicieron uso de la palabra el Dr. Escobar López y el Pbro. Rafael Gómez Hoyos, secretario-tesorero de dicha institución; este último dio lectura a un detenido informe de las labores realizadas por el Instituto.

Cumplidos los actos a que se ha hecho referencia anteriormente, el Sr. Presidente de la República y los asistentes hicieron un recorrido por las diversas instalaciones de la nueva sede, adquirida en propiedad por el Instituto Colombiano de Cultura Hispánica, e igualmente visitaron la exposición de arte virreinal, con obras pertenecientes al Dr. Mario Laserna, y la exposición fotográfica, con varios motivos del proceso gráfico de construcción y restauración de la casa destinada para el funcionamiento de esta entidad de tan grande importancia cultural.

Esta vieja casona, de estilo colonial, donde habrá de cumplir sus labores el Instituto Colombiano de Cultura Hispánica, está ubicada en la calle de San Miguel del Príncipe, hoy calle 12 número 2-41, dentro del barrio de La Candelaria, que aún conserva el aspecto arquitectónico de la vieja Santafé de Bogotá, cuyas calles, con sus casas de balcones antiguos, nos recuerdan una de las épocas más interesantes de la historia de nuestra capital.

La tarea de construcción, ampliación y restauración de la mencionada casa santafareña se efectuó durante dos años y estuvo a cargo del arquitecto Dr. Gabriel Uribe Céspedes. Los seis relieves en arcilla cocida que adornan el salón central de conferencias fueron elaborados por el escultor Fernando Montañez. Estas obras representan al apóstol Santiago, a Don Quijote, a Bolívar, a Santa Teresa, a Jiménez de Quesada y el escudo del Instituto.

Estas *Noticias Culturales* registran con suma satisfacción este acontecimiento que viene a señalar un nuevo hito en la tradición hispánica de nuestro país y que habrá de contribuir, sin duda alguna, al mejor desenvolvimiento de la cultura colombiana.



SEVERO RINCÓN DEL PATIO PRINCIPAL EN EL INSTITUTO DE CULTURA HISPÁNICA.

ES INDISPENSABLE VOLVER A ESPAÑA Y A LOS TESTIMONIOS DE LO PRECOLOMBINO

DISCURSO DEL SEÑOR MINISTRO DE EDUCACIÓN AL DESCUBRIR EL RETRATO DEL DOCTOR LAUREANO GÓMEZ DURANTE LOS ACTOS DE INAUGURACIÓN DE LA NUEVA SEDE DEL INSTITUTO COLOMBIANO DE CULTURA HISPÁNICA

Siempre que se piensa en el futuro de Colombia y, sobre todo, cuando se anhela que nuestro destino guarde armonía con todo lo que auténticamente constituye la personalidad nacional, es indispensable una clara perspectiva del pasado y en el pasado ir decididamente a las raíces, a las fuentes. Volver a España y volver a los testimonios de lo precolombino, simultáneamente.

Volver a contemplar lo hispánico, porque casi veinte generaciones, entre nuestros antepasados, nacieron, vivieron y murieron en íntima relación con sus valores, sus hábitos, su mentalidad y sus creencias. Y porque las otras ocho, posteriores a la independencia, cada día se reconocen a sí mismas con más nitidez cuando tienen contacto con la cultura de España y descubren afinidades innumerables, por motivos innumerables. Volver a lo precolombino para entenderlo, porque en múltiples lugares de nuestro territorio hay huellas de convicciones y aspiraciones de nuestros antepasados indígenas y en el fondo del alma nacional esos claros vestigios reclaman consideración y respeto.

Nunca hemos sido un pueblo rico en lo material y probablemente no lo seremos jamás ni nos convenga serlo, porque la opulencia facilita el relajamiento y la debilidad moral. Pero dentro de las limitaciones de nuestros recursos, siempre ha surgido la imaginación necesaria, en diversos episodios, para localizar la riqueza existente y no reducirnos a entender y apreciar nuestros recursos tan sólo dentro de los términos convencionales en el mundo.

Entre los episodios de esta clase donde el talento y la abnegación produjeron excepcionales resultados, pocos son comparables en nuestra historia a la obra monumental de la Flora de la Real Expedición Botánica del Nuevo Reino de Granada, no sólo por sus consecuencias inmediatas, en cuanto a los trabajos originales que fueron trasladados a España en 1816, sino por la creación de una conciencia nueva que terminó por alimentar el pro-

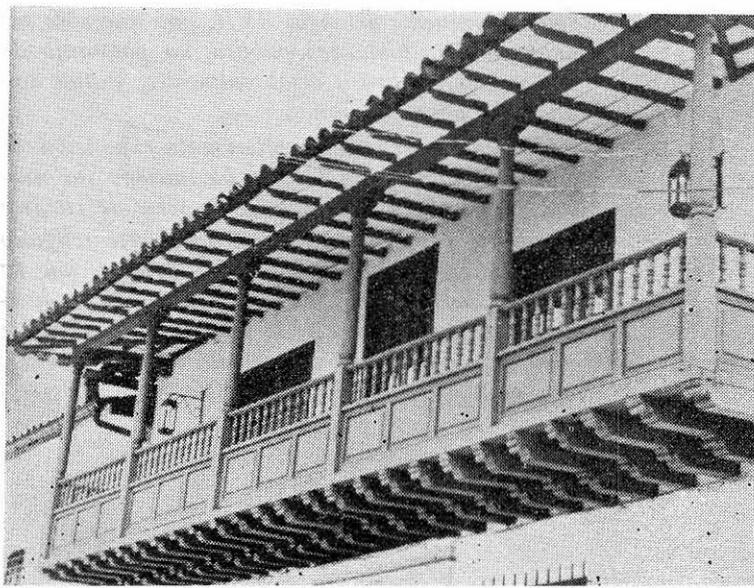
ceso de independencia de nuestro pueblo, hasta persuadirlo de su derecho y su capacidad para ser soberano.

El deseo nacional de participar en el goce de ese patrimonio, que es tan hispánico como colombiano porque a él aparecen ligados algunos de nuestros más ilustres próceres, fue interpretado con exactitud por el doctor Laureano Gómez. Gracias a sus esfuerzos, además de la creación del Instituto con el propósito inmediato de publicar la obra de la Expedición, se comprendió que nuestro pasado hispánico, por representar un antecedente decisivo en la conformación de nuestra personalidad nacional, debe ser apreciado por los colombianos en su justo valor, con instrumentos eficaces de investigación y divulgación.

El doctor Gómez, cuyo retrato hemos descubierto en esta noche, entendió con sensatez que la independencia nacional significó el fin de una patria potestad política cultural y económica, pero, en ningún caso, el rompimiento total con nosotros mismos; porque negar la influencia de todo lo hispánico en nuestro carácter y en nuestros valores sería, obviamente, ignorar buena parte de lo que somos. Algo semejante a renegar de nuestra lengua y nuestra religión. Renegar del *Cid* y del *Quijote*.

Es comprensible que el primer gesto de soberanía nacional hubiera sido ir al extremo de intentar separarnos de lo hispánico, en búsqueda de una nueva fisonomía espiritual totalmente distinta.

HERMOSO BALCÓN CORRIDO EN LA CASA COLONIAL
DEL INSTITUTO COLOMBIANO DE CULTURA
HISPÁNICA





DURANTE LOS ACTOS INAUGURALES DE LA NUEVA SEDE, APARECE EL SR. PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA CON EL DIRECTOR DEL INSTITUTO COLOMBIANO DE CULTURA HISPÁNICA, EL DIRECTOR DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO Y LA DIRECTORA DEL MUSEO NACIONAL

Pero la profundidad de los valores hispánicos en nuestra cultura, produjo el retorno al justo medio, en donde no renunciamos al empeño de crear valores espirituales propios, pero tampoco volvemos la espalda a muchos siglos durante los cuales sedimentó en nuestra sangre el testimonio del genio nacional de España.

Por todo esto, la tarea que encomendó el doctor Gómez a este Instituto debe proseguir con im-

pulso renovado; porque, además de su incuestionable justificación, un selecto grupo de intelectuales colombianos, a quienes es una redundancia mencionar, han sabido hacer milagros cotidianos para conseguir la supervivencia de una iniciativa esencial.

El Gobierno del Presidente Pastrana tiene profunda conciencia de todas estas reflexiones. Es tan importante recuperar plenamente la riqueza espiritual de nuestra historia, que por eso el señor Presidente le ha dado consideración excepcional al caso de San Agustín, entre otros, y al haber propiciado una corporación que obrará en función del estudio y la preservación de esa riqueza inapreciable e inapreciada de los colombianos; el Gobierno quiere complementar estos empeños para facilitarle a nuestro pueblo el mayor conocimiento posible del pretérito, en lo precolombino y lo hispánico.

Hoy, al expresar el reconocimiento del Gobierno a la fecunda iniciativa del doctor Gómez, cuando aseguró el convenio sobre estos instrumentos de aproximación cultural a España, deseo manifestar también la gratitud a quienes han sostenido los ideales del Instituto y han demostrado la justicia y la necesidad de un apoyo mucho más decidido de la Nación en el histórico esfuerzo que cumplen, apoyo que este Gobierno no vacila en otorgarles.

UNA CASA Y UNA EXPOSICION

Una nueva galería de arte que, por sus especiales características, viene a enriquecer notoriamente el ámbito cultural del país, es la que acaba de abrirse en la hermosa casona, sede ahora del Instituto Colombiano de Cultura Hispánica. En el barrio de La Candelaria, Calle de San Miguel del Príncipe (Calle 12 N° 241), el Instituto ha inaugurado su casa, que no solo rescata para la ciudad un valioso inmueble del siglo XVII, sino que abre sus salas con una biblioteca pública, un paranimfo de conferencias, teatro y actos culturales, y una amplia sala de exposiciones.

Pero baste señalar la interesante exposición de pintura colonial, con la cual ha iniciado sus nuevas actividades el Instituto. Una serie de cuadros ciertamente significativos dentro del arte religioso santafereño, que hacen parte de la colección de Mario Laserna. En ellos se pueden medir y advertir los mejores valores de la pintura colonial, sobre todo de los años que abarcan un nombre tan significativo como el de Gregorio Vázquez. Es cierto

que en muchos de nuestros templos se guardan numerosas obras de este género. Pero su ubicación, la disposición de la luz, la falta de restauración en muchos casos, no permite apreciarlas debidamente. Y las exposiciones de lienzos y tablas santafereñas no son frecuentes entre nosotros. De ahí la doble valía de esta muestra.

En su nueva etapa, y ahora en casa propia, y más propia aún por su carácter virreinal, el Instituto de Cultura Hispánica ha iniciado, pues, esta empresa, con una exposición que se acopla perfectamente a estos salones, ya que casa y pintura pertenecen ambas al siglo XVII santafereño. Entre las muchas cosas, entre las entidades de arte y cultura que se están concentrando en aquella zona de la capital, hay que destacar esta casa que quedará, en adelante, como un monumento arquitectónico, vivo y permanente. Porque a su fidelidad al pasado añade la dinámica de sus prospectos para el futuro.

En *El Tiempo*, Bogotá, 1º de mayo de 1972.

LA GRANDEZA DE LAUREANO GOMEZ

SE FUNDA EN SUS VIRTUDES HISPÁNICAS

DISCURSO DEL DOCTOR ENRIQUE GOMEZ HURTADO EN EL MOMENTO DE DESCUBRIR EL RETRATO DE SU PADRE DURANTE LA INAUGURACION DE LA NUEVA SEDE DEL INSTITUTO COLOMBIANO DE CULTURA HISPANICA

Es para mí motivo de gran complacencia tener el honor de dirigirme a ustedes en este día en que se inaugura la nueva sede del Instituto Colombiano de Cultura Hispánica, y en que se descubre aquí el retrato de Laureano Gómez. Como uno de sus hijos y a nombre de mis hermanos presento al Instituto nuestra gratitud por este acto de reconocimiento a las virtudes hispánicas de nuestro padre.

Porque así como hay virtudes que magistralmente definen nuestra doctrina religiosa, existen también, muy probablemente como complemento de ellas, otras propias del hombre hispánico. La firmeza en el carácter; la claridad en los propósitos; la honestidad fundamental en la defensa de los principios que se profesan; la capacidad para perdonar y olvidar, unida a la inhabilidad para transigir; la concepción de la vida como una tarea

mesianica destinada a darle sentido a la historia; la jovial generosidad para enfrentarse a la dialéctica de la vida y de la muerte; el sentido de la libertad, unido más a una altiva concepción humanística del destino del hombre que al pragmatismo de pequeñas y circunstanciales libertades, o al negativismo del libertinaje sin propósito; el cultivo del lenguaje como patrimonio fundamental, como participación del Verbo divino, como placer del espíritu, como música para el merecido ocio, y tantas otras características con que el hombre surgido de la nación hispánica demuestra la peculiaridad de su ser, son para nosotros, los que hemos tomado conciencia de que estamos dentro de este glorioso marco cultural, virtudes específicas, propias, que amamos y respetamos, no sólo por su bondad intrínseca, sino por lo que ellas significan en la escala de valores que rige nuestras relaciones.

EL DOCTOR ENRIQUE GÓMEZ HURTADO PRONUNCIANDO SU DISCURSO ANTE EL ÓLEO DE SU PADRE



Qué fácil resulta hacer esta enumeración de calidades humanas cuando se piensa en los grandes exponentes de la hispanidad. Son ellas comunes al Cid y a Cortés, a Isabel y a Venero de Leiva, a Cervantes y al Inca Garcilaso, a Unamuno y a Vasconcelos, a don Marcelino y al señor Caro, a Donoso Cortés y a Laureano Gómez.

Quizá pueda decirse, sin temor a errar, que en la posesión, en grado superlativo, de las virtudes hispánicas, está el origen de la grandeza de este hombre cuyo retrato ahora descubrimos.

Fueron ellas las que cautivaron a sus conciudadanos, las que le dieron la aureola del caudillo, el talante magnífico para actuar en el triunfo y la adversidad con esa seguridad del que sabe que en su personalidad hay algo invencible. De ellas viene tanto su gesto para el mando como la sencillez de sus costumbres, tanto la majestad de su porte como la señorial cordialidad de su trato íntimo.

Y esta verdad no le era desconocida. Por eso en él fue siempre grande el amor a la madre patria, constante el interés por su proceso histórico, intensa la observación de sus circunstancias políticas. Su humanismo, quizá por tendencia natural, tuvo una configuración puramente hispánica en un momento en que, no sólo sus compatriotas, sino muchos de los grandes pensadores peninsulares, aparecían ofuscados aún por los resplandores de la ilustración, o anodados ante la masa enorme e intrincada del pensamiento alemán.

En Laureano Gómez el ser hispánico no tuvo vacilación. Ante la marea extranjerizante que quiso forzarle a ser de otra manera, reaccionó con su característico vigor, e inició, a la cabeza de caudaloso contingente, la tarea de poner nuevamente en plena vigencia los valores de la hispanidad.

Muchos han seguido su venturosa huella. Este Instituto, que él fundó y cuyas muy amplias realizaciones son ya una justa retribución a sus esfuerzos iniciales, es ejemplo digno, pero no único, de lo mucho que se ha andado en el camino del reencuentro de nuestros pueblos. Tarde hemos vuelto los hispánicos de uno y otro lado del océano a reconocer nuestra hermandad. El traumatismo de la independencia, las hondas crisis políticas que quebrantaron y retrasaron el resurgimiento, la búsqueda de orientaciones foráneas, han hecho que, aún hasta el presente, la toma de conciencia de nuestro ser hispánico sea un fenómeno tardío en nuestras sociedades y aun en nuestras vidas.

Mucho se ha adelantado en los altos círculos intelectuales: la bibliografía es numerosa y excelente, las naciones como tales reconocen su vínculo y en él se apoyan con orgullo. Pero hay algo que desde hace tiempo me preocupa y que en el presente, como padre de familia que soy, me hiere en lo más íntimo de mi ser hispánico: la forma como estamos enseñando nuestra historia común a la juventud. Los textos escolares están aún impregnados de un lenguaje hostil, llenos de trivialidades, cargados de fechas de combates más o menos heroicos, de actos más o menos importantes, pero totalmente desprovistos de una explicación clara del fenómeno de la independencia política, en la que se expongan con claridad las razones de uno y otro bando y se llegue a un resultado que no sea la recitación, poco menos que inconsciente por parte de niños inocentes, de las *bondades* de los *patriotas* y las *maldades* de los *realistas*. Algo similar ocurre en los otros países hispanos.

En cuanto a los españoles el fenómeno no es de recriminación sino de olvido. Ante la independencia de América el texto escolar dobla la doblante hoja, y el español contemporáneo queda ignorante de la historia de sus hermanos de ultramar.

Qué gran tarea sería para los Institutos de Cultura Hispánica promover una revisión de toda esta historia escrita al calor de la contienda libertadora. Cuánto beneficio hubiéramos derivado todos si esta comprensión de nuestro ser hispánico hubiese sido un poco más temprana. Quizá entonces la cultura que tanto amamos sería más vivida y sentida, requeriría menos argumentación y defensa, y la amistad de los pueblos sería más fruto de la comprensión que del perdón.

Presento mis excusas ante ustedes por atreverme a hacer esta sugerencia. La hago porque creo que con ella se daría un gran paso en esta labor en la que todos estamos empeñados.

La tarea de comprender y hacer comprender el inmenso legado de la hispanidad fue el propósito de Laureano Gómez al fundar este ya ilustre Instituto. Ampliemos esa labor, llevémosla hasta las primeras letras en la seguridad de que la comprensión de lo hispánico y la práctica de las virtudes que le son inherentes, así como hicieron de él un grande hombre, habrán de contribuir al ennoblecimiento de nuestros conciudadanos y a la grandeza de la patria.

BARBA-JACOB Y SU GRAN CRITICO EL ANTIOQUEÑO GERMAN POSADA

En 1958 se doctoraba Germán Posada en la Facultad de Filosofía de la Universidad de Hamburgo, Alemania Occidental, con una tesis sobre Porfirio Barba-Jacob, el poeta colombiano de la muerte.

Ahora, el Instituto Caro y Cuervo de Bogotá, que dirige el gran humanista doctor José Manuel Rivas Sacconi, acaba de publicar este trabajo de Posada, que sin duda ha venido a marcar una etapa dentro de la crítica literaria colombiana contemporánea y ha abierto el camino definitivo del conocimiento y la valoración del gran poeta fallecido en 1942.

Este libro crítico de Posada consta de una Introducción y dos partes: la primera, *Visiones de la vida*; la segunda, *Visiones de la muerte*. Se completa además con un epílogo escrito en 1970 y concluye con una bibliografía del poeta.

El trabajo de Posada es un ejemplo de la crítica moderna. Desde la primera línea, la prosa vehementemente del autor nos conduce a través de las reconditeces del pensamiento poético del gran vate y con su poder interpretativo nos hace recrear todos los momentos culminantes de su obra. Descubre de ese modo la problemática más íntima de Barba-Jacob.

A partir de este estudio de Posada, Barba-Jacob ha alcanzado el sitio que le corresponde dentro de la lírica americana y ha adquirido la jerarquía que se merece. "Poeta filosófico — sostiene Posada —, Barba-Jacob es uno de los líricos castellanos contemporáneos de mayor ambición metafísica, uno de los que más conscientemente y con mayor insistencia abordan las causas eternas de la poesía y el pensamiento humanos". Y más adelante agrega: "En su obra, de un extremo al otro, un solo cordel tirante divide el horizonte. Y arriba está el azul; abajo, el abismo. Vida y muerte enfrentadas; naturaleza y muerte, infancia y muerte, alegría y muerte, esperanza y muerte, horror y muerte, eternidad y muerte. ¡Muerte, muerte, muerte".

La altura mayor de calidez y penetración críticas la logra Posada en el epílogo de Yerbabuena (doce años después). Aquí se nos presenta el gran crítico antioqueño no sólo como un exégeta sino como un hombre ya maduro y como un profundo pensador. El tiempo, que todo lo mella, ha mellado también el alma de

Posada que ahora se siente consubstanciado con la obra del hombre de la muerte y hace suyas sus palabras.

Posada se transporta aquí en una visión crítico-poética pocas veces ensayada por los críticos literarios. Habla con el bardo colombiano de igual a igual y sueña, ensueña: "Desde aquí sueño que tu amarga sonrisa de luzbel generoso se ilumina de piedad y de ternura. ¡Abur!".

Este libro de Posada abre nuevos surcos en la crítica literaria y deberá ser conocido no sólo por los colombianos, compatriotas de él y de Barba-Jacob, sino por todos los latinoamericanos.

JULIO RICCI.

Montevideo, febrero de 1972.

Con relación al autor del comentario que precede El Tiempo, de Bogotá, el 30 de junio del año pasado publicó, bajo el título Un ilustre visitante, la siguiente nota:

Se encuentra actualmente en Bogotá el escritor e investigador uruguayo JULIO RICCI, procedente de los Estados Unidos, donde ha sido profesor universitario por espacio de varios años. Ricci se propone permanecer durante algún tiempo en nuestro país, para entrar en contacto con sus colegas de Colombia e incluso para realizar algunas investigaciones en el campo de su especialidad: la lingüística hispanoamericana. El es, ante todo, un escritor de creación. Hace pocos meses publicó en Montevideo, en la prestigiosa Editorial Alfa, un excelente volumen de cuentos, titulado *Los Maniáticos*, que sitúa al autor en la primera fila de la narrativa contemporánea de su país, al lado de Onetti y de Mario Benedetti.

Ricci pertenece a la generación uruguaya de 1945, contemporánea de la generación colombiana de Mendoza Varela, Rojas Herazo, Charry Lara, Andrés Holguín y otros. Pero Julio Ricci, además de escritor, es un científico: un filólogo y lingüista de primer orden, que ha estudiado y enseñado en su país, en Suecia, en Italia, en los Estados Unidos. Posee a la perfección unas seis u ocho lenguas, y tiene conocimientos profundos de otros veinte idiomas. En este sentido, es un caso excepcional de dominio de lenguas, que hace pensar en nuestro Casas Manrique. Y la literatura de ficción no le aleja de la investigación. Ha hecho numerosos estudios en el campo lingüístico hispanoamericano, y puede ser considerado como una autoridad continental en la materia.

Sea bienvenido el escritor y maestro Julio Ricci, y que su estancia entre nosotros sea fructífera para la cultura.

RICARDO CARRASQUILLA

Proseguimos nuestro empeño de reivindicar en estas páginas ciertas obras que tocan directamente con los repliegues íntimos de quienes tuvieron a bien ocuparse de sus propias vidas. Y en esta vez lo hacemos con una sucinta y curiosa autobiografía, en verso, de D. Ricardo Carrasquilla, considerado justamente por el P. José J. Ortega Torres como “el príncipe de nuestros poetas festivos, burlón, suavemente satírico, de vida intachable”.

D. Ricardo Carrasquilla, padre del ilustre orador sagrado Rafael María Carrasquilla, nació en Quibdó el 22 de agosto de 1827 y murió en Bogotá el 24 de diciembre de 1886. A raíz de este nefasto acontecimiento, su amigo D. José María Samper publicó, en *El Papel Periódico Ilustrado*, un extraordinario boceto biográfico donde nos describe en forma insuperable la personalidad de este eminente educador que supo modelar durante nueve lustros el alma y la inteligencia de dos generaciones:

Era hombre de grave continente, sencillez en todos sus gustos, digno en su pobreza, sobrio y mesurado en todo, austero en sus costumbres, infantil en su ternura conyugal, purísimo en sus pensamientos, palabras y obras, profunda e incontrastablemente religioso, noble y caballero en todo [...]. No había en su semblante, lleno y apacible, un rasgo que no indicase lucidez de inteligencia, vigor y entereza de voluntad, nobleza de sentimiento, seriedad de criterio, espiritualismo profundo, santidad de alma, caridad y fe apostólicas y tranquilidad de conciencia.

A lo largo de su existencia, D. Ricardo Carrasquilla sobresalió como eminente institutor, estructurado filósofo, poeta festivo y orador religioso de gran elocuencia. Con los hermanos Juan Francisco y José Joaquín Ortiz fundó el Instituto de Cristo y, posteriormente, en socio de D. Ignacio Gutiérrez Vergara, el Liceo de la Infancia, que sostuvo con entera dedicación y esmero por cerca de cuarenta años.

En unión de su pariente D. José Manuel Marroquín creó en 1866 la Sociedad de estudios religiosos; fue, además, uno de los fundadores de la Sociedad de San Vicente de Paúl y miembro de la Academia Colombiana, del Liceo Granadino y de la célebre agrupación literaria El Mosaico. Colaboró en *La Esperanza*, *El Porvenir*, *El Mosaico*, *El Zipa* y es autor de *Coplas*, *Ecos de los zarzos*, *fiestas de Bogotá*, *Problemas de aritmética* y *Sofismas anticatólicos*.

Anotamos que D. Ricardo Carrasquilla hizo gala de elocuente oratoria. A este propósito monseñor Carrasquilla escribe lo siguiente:

Era de elevada estatura, grueso y bien formado, con rostro en que se hermanaban la gravedad y la dulzura. Tenía voz de bajo profundo, pero tan sonora que se dejaba oír en los más dilatados recintos. Fluía a torrentes la palabra sin una vacilación, sin repetirse, sin una muletilla ni un tropiezo. La acción oratoria era amplia, majestuosa, solemne. El discurso, al calor que brotaba de aquel pecho, encendía el verbo como ascua...

De otra parte, por sus biógrafos sabemos que Carrasquilla se educó a sí mismo y que únicamente recibió lecciones de Miguel Antonio Caro, Carlos Martínez Silva y Emiliano Isaza; estos dos últimos le enseñaron latín. Sabemos también que fue un personaje de vida modesta, cristiano integral, caritativo con los pobres, franco y cordial en la amistad, respetuoso de las creencias y opiniones ajenas y, en fin, un meritorio ciudadano que se interesó siempre por el progreso del país y por los descubrimientos científicos.

La *Autobiografía* que aparece a continuación, escrita por Carrasquilla en el álbum de retratos y autógrafos del Sr. Alberto Urdaneta, fue publicada en el *Papel Periódico Ilustrado* (1º de enero de 1887). Los *Apuntes para mi biografía*, del mismo autor, los hemos tomado de la revista *Santafé y Bogotá* (septiembre de 1924).

AUTOBIOGRAFÍA

Nací pobre, triste y feo;
Poco después profesé
De maestro, y me casé;
Me pusieron Timoteo.

Más tarde resulté bardo,
Malas coplas escribí;
Y hasta mi nombre perdí:
Hoy me llamo don Ricardo.

He vivido en Santafé,
Aunque nací en el Chocó;
No puedo sospechar yo
Cuándo y dónde moriré;

Y por no saber el día
Ni el lugar, quedarse debe
Sin conclusión esta breve
Modesta autobiografía.

APUNTES PARA MI BIOGRAFIA

CAPÍTULO 1º

Lugar y fecha de mi nacimiento.

Nací en veintidós de agosto
Del año de veintisiete
En la villa de Quibdó
Situada en tierra caliente.

CAPÍTULO 2º

Mis padres.

El Coronel don Pedro Carrasquilla
Y la señora doña Cruz Ortega:
El nació en Honda en la arruinada villa,
Y ella del Funza en la florida vega.

PARTE SEGUNDA

CAPÍTULO I

Mi infancia y mis estudios.

Fue mi preceptor Lubín
Zalamea.
No me enseñaron latín.
Ignoro la lengua hebrea.

CAPÍTULO II

Mi juventud — Aventuras — Desengaños.

Muchas y lindas doncellas
En mis verdes años vi;
Mas ni yo me acuerdo de ellas,
Ni ellas se acuerdan de mí.

CAPÍTULO III

Mi carrera de empleado.

En la dirección de diezmos
Portero-escribiente fui;
Mas vino el siete de marzo,
Y mi destino perdí.

CAPÍTULO IV

Mi situación actual.

Casado, mayor de edad,
Vecino de esta ciudad,
Muy pobre y sin generales,
No faltan en casa males,

Tengo a mi cargo una escuela;
Una cosa me consuela,
Y es que la posteridad,
(Con entera libertad)
Cuando yo sea pretérito,
Hará justicia a mi mérito.

FIN

APENDICE

Factura completa de mis obras científicas y literarias:

Problemas de Aritmética	1
Coplas (Colección de)	1
Artículos de costumbres	6
Cartas al tuso Gutiérrez	1
Artículos de fondo	"
Cartas de amores ajenos	24
Cartas de amores míos	"
Suma	33



P Carrasquilla

ALFONSO REYES

HUMANISMO Y CLASICISMO

Fue don Alfonso Reyes un cabal humanista en el sentido académico o escolar del vocablo y también en su noble sentido vital. Lo fue por su comprensión de la antigüedad como subsuelo y latencia de toda posible cultura, por su conocimiento e inteligencia del mundo grecolatino, por la variedad y amplitud de sus talentos, por su lúcido amor a la antigüedad clásica; todo ello fundado sobre la persona de un varón virtuoso, flor de su pueblo mejicano y de su estirpe hispánica.

Don Alfonso nos habla en alguna parte de su encuentro juvenil con Grecia, que señalará una línea capital de su vida. Pero su Grecia no es la fragante Grecia francesa de la retórica modernista. No es simplemente la Grecia del erudito o del esteta. Es una como calidad eterna, una perpetua y generosa circulación de espíritu y de belleza en el tiempo, un conjunto de valores trascendentes, dinámicos, vivos todavía. Y Platón. Sobre todo y sobre todos el amado maestro Platón. No puedo dejar de transcribir unas líneas en que condensa bellamente la doctrina platónica del amor, la escala dorada del amor particular al amor de los arquetipos: "Amarás un objeto bello, una flor, un crepúsculo, una mujer o una canción, y el amor general de todos los objetos particulares hará que los ames sin desearlos, con perfecto desinterés: la flor se está bien en su tallo; el crepúsculo en su tarde de otoño; la mujer, en su sabroso misterio; la canción en la vaguedad del aire. Y entonces irás descubriendo que amas en las cosas algo superior a las cosas: la belleza en sí. Dichoso, bienaventurado mil veces quien pudiera contemplarla directa, pura y desnuda. Amarás entonces una idea: la Idea. Los sentidos te habrán sido tránsito a lo que sólo te gusta con el alma".

Entre los más claros testimonios de su amor a cuanto Grecia significa, citaré sola-

mente esa obra cenital que se llama *Ifigenia cruel*, su encantador *Homero en Cuernavaca* y su honda y aguda interpretación de la tragedia.

Mas no es esto solamente. Reyes, acorde con nuestro tiempo, amplía la tradicional concepción del humanismo clásico y le señala un nuevo sentido: "El término humanismo en la Europa moderna vino a significar simplemente el estudio de la antigüedad clásica. Hoy se vuelve al concepto de la responsabilidad social en el nuevo humanismo". Y luego: "Hay que predicar por encima de todas las disidencias teológicas en cuanto a la proyección natural de la vida humana — algo como una religión terrestre, que nos despierte el sentido ético de nuestra misión natural. Ayuden todos los sacerdotes, todos los hombres de buena voluntad, todos los que usan el arte de hablar y escribir". Echamos de menos en la obra de Alfonso Reyes el estremecimiento religioso en un sentido cristiano, católico.

* * *

Reyes es un clásico en la acepción *histórica* (lo que dura para siempre), en el sentido *estético* (de equilibrio entre razón y pasión), en el sentido *estilístico* (de contención y economía verbal: decir lo más con las menos palabras) y en el sentido más profundo y *humano*. Clasicismo: humanidad y belleza.

Su estilo cumple el anhelo implícito en la sentencia de Gracián: "es el estilo natural como el pan, que nunca enfada". En su prosa nítida, límpida, tersa, modulada en tono menor, confluyen los signos clásicos. "Tensa y medida, dice Amado Alonso, pensaba en voz mesurada transparente en el pensamiento de línea puro y rezumando jugos vitales de emoción y de estimación: la fantasía sujeta a la arquitectura estimativa y emocional..."

Entre las palabras de su prosa y de sus versos circula la melodía del pensamiento, como la luz entre las formas concretas.

También frente a las ideas su actitud es serenamente equilibrada, clásica. Lo dice mejor Onís: "Su actitud estética rehúye la afirmación rotunda y busca los medios tonos, los matices sutiles, la multiplicidad de caras que contiene cada idea o cada cosa, grande o pequeña. Se acerca a las ideas y a las cosas con una mirada ondulante, inquisitiva y cariñosa, con una amplitud liberal que sólo podríamos definir

con un término que no parece tener relación ni con la filosofía ni con la estética, pero que sí tiene especial significación mexicana: *Cortesía*. Cortesía con las cosas y con las ideas, cuidado escrupuloso en el trato con ellas, mesura en el elogio, gracia en la negación, y siempre bondad, una bondad estética, que consiste en comprenderlo todo. Así es como Reyes ha logrado convertir en materia poética lo que han visto sus ojos y su espíritu".

EDUARDO CARRANZA

NOS ROBAN EL IDIOMA

Un despacho de una agencia internacional de noticias anota que en la reunión sobre comercio y desarrollo que se realiza ahora en Santiago de Chile se está "olvidando el castellano, que es uno de los idiomas oficiales de la Organización, con el inglés, el francés, el chino y el ruso". Y sucede eso justamente en un país de habla española.

Una de las causas puede ser que los mismos hablantes del español tampoco lo defienden. El cronista que se queja del abandono del español emplea también al mismo tiempo el acrónimo "UNCTAD", que tiene origen en lengua inglesa y no española. Se trata de la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo, que bien se puede designar CONUCOD, por ejemplo, o CNUCD, como la señalan a veces en los mensajes de origen castizo. Este sistema moderno, que se supone economizar tiempo y espacio, en realidad ha creado muchas confusiones. Algunas siglas, de origen no castizo, se han hecho universales por la misma razón de que la ONU es internacional y por lo mismo tiende a la unificación. Así prácticamente en todo el mundo occidental se habla de UNESCO, y los idiomas oficiales, al menos de nuestro alfabeto, han renunciado a crear una designación acorde con las iniciales propias. Es posible que con UNCTAD suceda lo mismo. Lo que no tiene en sí mucha importancia.

Pero sí la tiene el menosprecio cultural, fruto a su vez de algún recóndito complejo de inferioridad, alimentado por la situación de pobreza de los países reunidos en Santiago y por su reflejo en los idiomas latinos, ninguno de los cuales pertenece a ninguna potencia de primera magnitud.

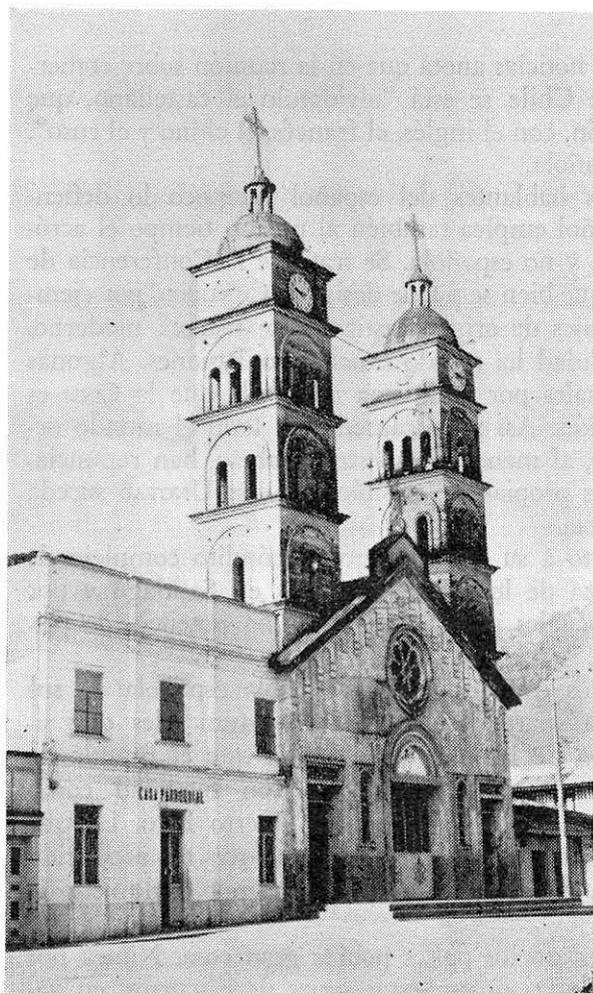
Los franceses han sido mucho más afirmativos que los países de habla española en sus defensas culturales. Han inventado la "francofonía" para designar a las comunidades que siguen hablando francés, aún después de la dispersión de las colonias. Resulta que el mundo de habla española es incomparablemente mayor, pero se deja "colonizar" con facilidad como desafortunadamente ha sucedido con las Filipinas y en buena parte con Puerto Rico. Lo que faltaba es que también Santiago de Chile, donde enseñó don Andrés Bello y que ha producido premios Nobel de Literatura en español, se dejara colonizar por el inglés, o por cualquiera de los otros idiomas oficiales de la ONU.

De esta asamblea internacional no han esperado los países pobres gran cosa. Nunca nos hemos hecho ilusiones sobre lo que recibiremos de los ricos por estas series de discursos, en varios idiomas, por expertos y políticos de todos los plumajes. Pero si no nos dan ayuda adecuada, y nos cobran altos intereses por sus préstamos, que al menos no nos roben el idioma.

En *El Espectador*, Bogotá, 28 de abril de 1972.



SANTA ISABEL. — Según se dice, esta es la primera casa que hubo en el primitivo poblado. Puede observarse el maderamen que sostiene el tejado de zinc y el uso típico de la madera en las paredes, en parte con somero revestimiento.



La exigüidad del severo frontis de la parroquial santaisabeluna hace resaltar el estupendo conjunto de las torres, que desde muy lejos son señero indicador del sitio del poblado.

ENCUESTAS EN SANTA ISABEL PARA EL ATLAS LINGÜÍSTICO

En el lapso comprendido entre el 13 y el 19 de marzo de 1972 los investigadores del Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo José Joaquín Montes, Jennie Figueroa Lorza y Luis Francisco Suárez Pineda verificamos la encuesta para el Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia en las poblaciones de Santa Isabel y El Líbano en el Departamento del Tolima.

SANTA ISABEL

ORÍGENES Y GENTES

Santa Isabel es una población de clima frío situada en el flanco oriental de la Cordillera Central de los Andes, con una extensa jurisdicción municipal, de clima helado (páramo), frío y templado.

Sus gentes, amables y abiertas, nos trataron al poco tiempo de haber llegado con deferencia y facilitaron con su buena acogida nuestra labor. Su párroco, el padre Gerardo Zamudio Sánchez, oriundo del Departamento de Nariño, nos conectó con personas que podían suministrar nos datos para llevar a cabo nuestro propósito.

En cuanto al gentilicio de Santa Isabel, encontramos *santaisabelunos* y *santaisabelitas*, usados indiscriminadamente.

Fue fundada el 8 de septiembre de 1895 con el nombre de Tolda de María, que llevó por muy corto tiempo; posteriormente se llamó Aldea de Madrid, denominación que también tuvo muy corta duración. El obispo del Tolima Grande, el señor Esteban Rojas, en 1897 le dio el nombre de Santa Isabel y proclamó como patrona del caserío a Santa Isabel de Portugal, cuya fiesta se celebra el 8 de julio.

Los señores José María Alzate y José María Ocampo fueron los primeros en establecerse en

REALIZADAS Y EN EL LIBANO ETNOGRÁFICO DE COLOMBIA

el lugar que había de ocupar Santa Isabel, cuando llegaron en busca de las minas de oro del Salto, que con buen éxito habían explotado los españoles. Dichos señores eran antioqueños, lo mismo que Ambrosio Ramírez, los hermanos Simeón, Francisco y Lino Cardona, don Jesús Rivera, don Lisandro Sánchez, don Crispulo Ruiz, Lisandro Moreno, Pedro García, quienes se habían encaminado hacia allí con el fin de colonizar y hacer producir esa rica región del Tolima. Julián Cárdenas y Pedro Alcántara Rivera invitaron al padre Rómulo Celso Madrid al sitio mencionado para que escogiera el lugar donde se levantaría el poblado que se proponían formar. El 12 de septiembre de 1895 se verificó el primer mercado, bajo un árbol que se hallaba precisamente en el lugar que hoy ocupa la plaza de la localidad; se construyó entonces una enramada a la que tenían derecho todos los colonos, y todos se comprometieron a construir las casas de la nueva población, asignándosele a cada uno un lote para su residencia, así como se dio uno para la edificación de la iglesia y casa cural.

En 1897, bajo la administración del general Manuel Casabianca, se le dio al caserío la categoría de corregimiento, dependiente del municipio de Venadillo, y en 1907 se le confirió la categoría de municipio.

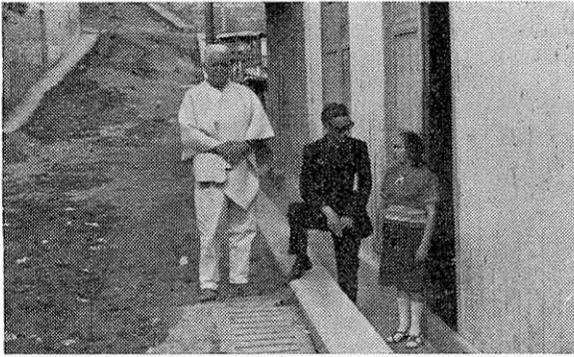
Las tierras de Santa Isabel son ricas para la agricultura: en la parte alta se cultiva papa en grande escala (hay cultivos de papa tocana, fina, palinegra, pastusa, pepina y criolla); cebada, alverja; en la zona de clima medio hay cultivos de café, maíz, yuca, plátano, caña de azúcar y gran variedad de frutales. Las tierras también son adecuadas para la ganadería y hay buena cantidad de fincas dedicadas a ella. Sus minas de oro, inexploradas en la actualidad, son ricas. A sus socavones tuvieron oportunidad de ir algunos de los integrantes de nuestra comi-



En esta población tolimense, la de Santa Isabel, se mantiene en parte el anotado abundante uso de la madera para las paredes, y el zinc para los techos, según se ve en este tipo de casa, frecuente en las calles principales.



Doña Jael de Bermúdez, eficaz informante en la encuesta para el Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia, muestra el vestido femenino común en la población.



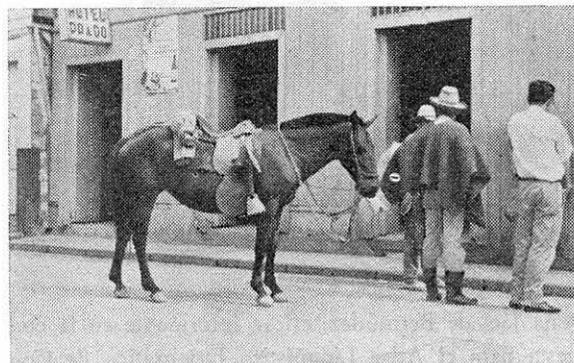
Don Angelino Rincón, hijo de uno de los fundadores de Santa Isabel, y su esposa doña Domitila, con el Dr. Suárez Pineda.



Una de las principales casas santaisabelunas, en que se usó la teja española.



Viejos métodos de transporte de madera en Santa Isabel.



Caballo enjaezado, frente a la probable primera casa de Santa Isabel.

sión, quienes fueron guiados por el señor Alfonso Cardona, vigilante de una de las minas.

La inmigración de boyacenses a este municipio ha sido en los últimos tiempos muy numerosa, especialmente de la provincia de Occidente. Esto se debe a que las tierras altas de Santa Isabel son muy aptas para el cultivo de la papa, en el que los boyacenses de la región de Chiquinquirá son muy duchos. Don Samuel Bermúdez Rodríguez, quien nos sirvió como informante, anotaba que el apogeo de los mineros había sido sustituido, al suspenderse el laboreo de las minas de oro, por el de los *paramunos*, o sea los cultivadores de papa.

Antes los *sayones*, que desempeñaban un papel importante en las celebraciones de Semana Santa, eran mineros, posteriormente reemplazados por los *paramunos*, que son los que en la actualidad desempeñan este papel. Los citados sayones forman una especie de cofradía que tiene por objeto hacer más espectaculares las ceremonias de aquellos días e intervienen en las procesiones, en la custodia del monumento y en la guardia del Sepulcro del Señor. Se visten con amplios pantalones de colores vivos sobre los cuales llevan amplias sayas, también de vistosos colores, y algunos, largas túnicas; todos llevan las caras cubiertas por capirotos, generalmente morados, y portan largas lanzas.

TRADICIONES, LEYENDAS Y CONSEJAS

Santa Isabel es una población rica en tradiciones, leyendas y consejas, unas comunes con otras poblaciones y de extensión más general, otras de extensión restringida a las regiones vecinas y otras que sólo se escuchan allí.

Entre las tradiciones cuya existencia comprobamos allí y que hemos encontrado también en muchas otras regiones del país está la del cuidado de la mata de sábila, colocada tras de las puertas, que mientras prospere y permanezca verde, llevará suerte a la casa y a los dueños de negocios; pero en Santa Isabel la planta debe estar adornada con un gran moño de cinta de color blanco, colocarse junto a una herradura usada y a tres clavos que simbolizan los tres clavos de la cruz del Señor.

La sábila tiene que colgarse en el lugar indicado, un viernes a las seis de la mañana, después de habersele lavado las hojas cuidadosamente. En el momento de colocarla ha de arder al pie de la puerta en un tiesto de barro un

sahumerio de café molido, azúcar, cortezas de naranja agria secas, e incienso. Se debe rezar entonces la oración de la sábila que luego transcribiremos. Si la mata trata de amarillarse, hay que hacerle el sahumero de nuevo, y rezarle la oración; pero si con esto aún no reacciona es necesario echarla a una quebrada o río para que se vaya la mala suerte. Si por ventura la mata llega a florecer es augurio de que la familia entra en una era de prosperidad y de que los negocios marcharán viento en popa. La flor de la sábila, según me informaron, es de color amarillo y es una especie de ramillete con flores muy menudas.

ORACION DE LA MATA DE SABILA

¡Cruz de Cristo,
cruz divina!
Brujos y brujas,
alejaos de mi hogar,
enemigos que pretenden
llegar hasta mí.
Estoy con Dios, cruz divina.
Por el poder de Cristo
dad a esta mata de sábila
en el huerto de la fe.
Te pido que mi hogar
prosperé día por día
y que se alejen para siempre
las tristezas y penas
que intenten llegar hasta aquí.
Dios soberano:
líbrame de todas las ruinas
y traiciones.
Bendita sea María Santísima
y la hostia de la consagración.

(Aquí se santigua uno).

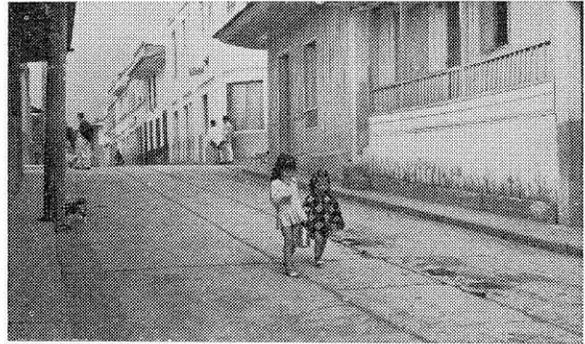
Madre Santísima, madre piadosa,
cúbreme con tu manto.
Cúbreme con tu manto, cruz divina.
Yo te pido protección;
por los tres dulces nombres
de Jesús, Juaquín y Juan,
líbrame de todo mal.

(Se rezan 3 avemarías, 3 padrenuestros, 3 credos;
esta oración debe rezarse los viernes).

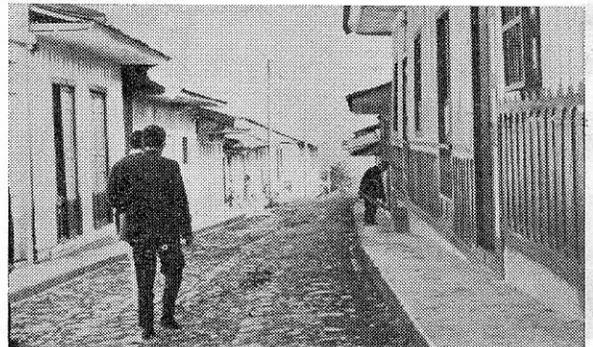
Tradición que sólo he registrado en Santa Isabel es la de no abrir la puerta de la casa el primero de enero a una mujer, si es la primera persona que viene a golpear, porque esto traerá mala suerte al hogar o al negocio. Es costumbre local mirar ese día por una rendija del portón para ver quién es la persona que golpea. Si



Arduo debe ser el trabajo de este aseador municipal, con su relativamente grande vehículo, en algunas pendientes calles de Santa Isabel.



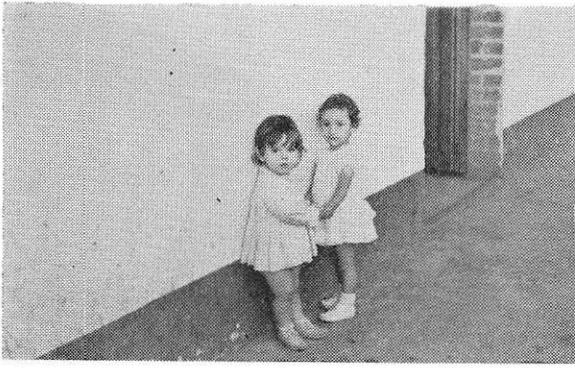
Pequeñas santaisabelunas colaboran en los mandados caseros.



Algunas de las calles conservan en esta población tolimense viejos empedrados.



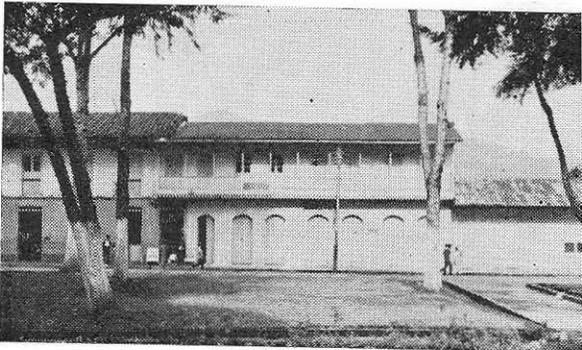
Las bestias de carga son igualmente útiles todavía en estas regiones tolimenses.



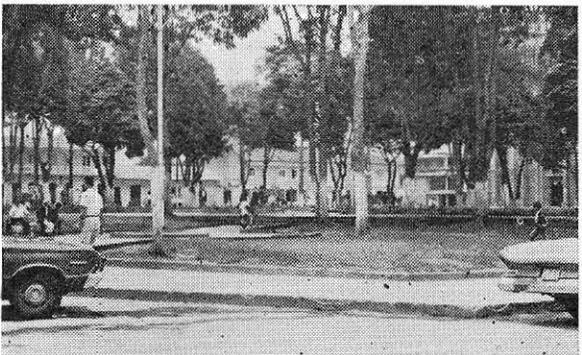
EL LÍBANO. — Dos preciosas tolimenses de esta población.



Original método de transportar leche, convertido al mismo tiempo en buena diversión.



De las casas más antiguas, al parecer, son estas del parque.



Buen conjunto es el del parque principal libanense, como la fotografía lo captó.

es una mujer no se abre, si es un hombre se apresuran a abrir. Al respecto me decían los informantes que cuando la que golpea es una mujer y se ven precisados a abrirle, esto ocasiona mal humor en los visitados.

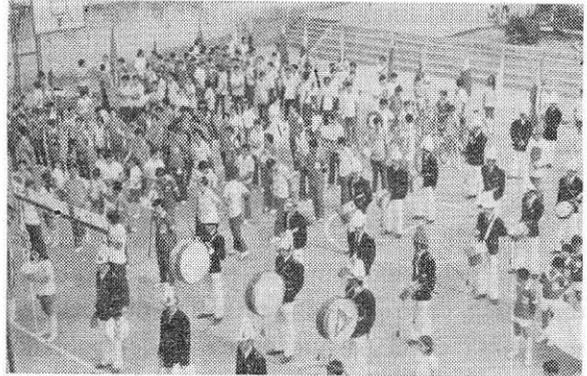
La fiesta de San Juan es muy renombrada en el Tolima y el Huila. Acerca de ese día también hay creencias muy peculiares en esta comarca. Según mis informantes, el 24 de junio a las doce de la noche florece la yerbabuena, planta que raramente lo hace. El que a punto de media noche llegue al pie de la mata de yerbabuena y la vea florecer tendrá una suerte maravillosa; pero llegar en tal fecha y a tal hora al pie de la yerbabuena constituye una proeza, pues hay fuerzas ocultas que obstaculizan que se presencie el florecimiento de dicha planta. Otra creencia propia de esta fecha es la siguiente: en las primeras horas del día suelen reunirse en la casa de los ascendientes más antiguos (abuelos, padres) todos los miembros de la familia a tomar las famosas mistelas elaboradas para tal conmemoración, acompañadas de bizcochuelos, mantecadas y colaciones; se colocan entonces las personas al rayo del sol en donde se puedan proyectar claramente sus sombras, y si, infortunadamente, la de la cabeza de alguno no se proyecta o se proyecta borrosa, es presagio de que tal persona tendrá que morir antes de la celebración del San Juan del año siguiente.

En Santa Isabel, Ambalema, El Líbano, El Chaparral y Alpujarra anotamos la tradición referente a los pollos *pasioneros* que en El Chaparral, Ambalema y Santa Isabel son los que nacen el viernes santo a las tres de la tarde, y en El Líbano y Alpujarra los que nacen entre el jueves y el sábado santos. Dichos pollos tienen características especiales: son muy fuertes, muy cantadores, se deben dejar como reproductores y hay que evitar el matarlos porque su presencia en una casa es signo de buena suerte; en el hogar en que los hay no se carece de lo necesario y reina la armonía y la comprensión en aquella familia. Salen tales pollos aleateando y cantando del cascarón y además su canto el viernes santo a las tres aleja al demonio que en los tres días santos anda suelto por el mundo incitando al pecado e induciendo a los hombres a cometer toda clase de delitos.

En cuanto a las brujas, hay gran cantidad de leyendas sobre ellas. Son famosas en estos contornos las escuelas de brujería de Peñalisa, La Vega de los Padres, Guataquí y Paquiló,

donde se les instruye en todos los pormenores de la profesión. Entre ellas hay solteras, casadas y viudas. Unas se dedican a hacer maleficios, otras a informarse de las intimidades de las familias y a quebrantar la armonía que reina en éstas. Generalmente se transforman en grandes pajarracos que tienen cierta semejanza con las *piscas* y que al posarse sobre los techos de las casas producen un ruido muy característico, perceptible por los moradores de las casas donde dirigen sus actividades. Cuando de mujeres se transforman en aves y comienzan sus vuelos, se afirma que pronuncian la consabida fórmula "sin Dios ni Santa María" e inician así su maléfica labor. Son especialmente aficionadas a las casas en donde hay recién nacidos sin bautizar, a los cuales chupan la sangre, dejando huellas acardenaladas en los sitios en donde han succionado. Hay diversas formas para cogerlas. Una de ellas es el decirles "vengan mañana por sal", palabras que influyen tan definitivamente en ellas, que al día siguiente se presentan al lugar a donde se las ha invocado, ahora en su forma humana que permite reconocerlas. Otro medio para localizarlas es el encender intempestivamente un fósforo y, con una arma cortopunzante (peinilla, cuchillo, barbera) sorprender al pajarraco y asestarle por cualquier parte del cuerpo una cortada; pero tiene que ser sólo una, porque si se les dan dos o más, con la segunda sanan la primera, sin dejar huella o cicatriz. Prender la vela de la Candelaria también tiene poderes especiales para retenerlas y reconocerlas, así como poner un par de peinillas en cruz es medio infalible para hacerlas caer. Regar mostaza es procedimiento muy efectivo para capturarlas y descubrirlas, porque esta especie de pavas, que ellas son, se engolfa en tal forma para recoger la especia, que dura la noche entera juntándola y no pueden salir volando mientras quede un grano de esta en el suelo. Otro medio de hacerlas caer, y con el cual se pueden identificar, es dejar en la puerta de la casa a donde van un par de pantaloncillos de hombre con una *manga* al revés. Dicen que esto las perturba y distrae en tal forma que son incapaces de retirarse de la casa a donde han acudido, y no logran dejar su forma de animales ni transformarse durante toda una noche en seres humanos.

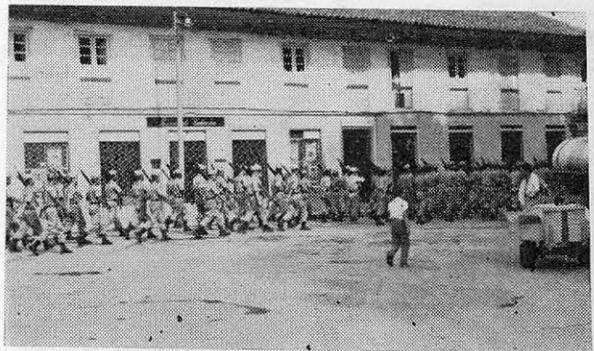
Cuando la bruja se transforma de nuevo en ser humano, aparecerá totalmente desnuda y



La inauguración de los juegos intercolegiados del Líbano.



En el patio del colegio Claret, otro aspecto inaugural de los juegos.



Un desfile militar dominical en la cabecera del municipio libanés.



El burro, además de la cantina vacía, lleva bultos de maíz.

no saldrá del lugar en que se le ha descubierto por pudor de mostrarse así.

EL LÍBANO

El 17 de marzo iniciamos la encuesta en El Líbano, población fundada por el general Isidro Parra, cuyo panteón, en forma de obelisco, se levanta en el parque principal del poblado con una inscripción que a la letra dice:

Aquí reposan los restos del Señor General Isidro Parra, fundador de El Líbano. El pueblo le rinde emocionado tributo de gratitud a su memoria. Julio 20 de 1.966.

El Líbano es una de las poblaciones más pujantes del Departamento; sus gentes, amables, espontáneas y hospitalarias, nos brindaron cariñosa acogida. El alcalde de la localidad,



Luciendo su típico sombrero tolimense, este albañil refresca parte de lo que acaba de construir.

don Antonio Reyes Umaña, facilitó la entrevista con los informantes, quienes cortés y llanamente nos proporcionaron los datos solicitados.

La mayoría de los habitantes de la población se dedica a la agricultura. En el territorio municipal hay climas frío y medio, con cultivos propios de cada uno y, en los sectores de clima frío, especialmente se siembra papa.

No fue fácil encontrar informantes, pues son relativamente pocos los libaneses que han permanecido en su tierra natal, ya que muchos de ellos salieron del terruño a causa de la violencia, que en esa región fue particularmente cruda. Me llamó poderosamente la atención el acendrado afecto que los nativos conservan por su pueblo. El Líbano hoy en día alberga gentes de diferentes regiones del país, pero la mayor inmigración es la de boyacenses, cundinamarqueses, antioqueños y caldenses, y también de habitantes de otras poblaciones del Tolima.

Entre los apellidos encontramos muchos de procedencia antioqueña: *Giraldo, Toro, Cadavid, Vélez, Arango, Botero, Uribe, Tobón, Naranjo, Mejía, Jaramillo*, etc., y otros de origen indígena peculiares de la zona cundiboyacense: *Tibazosa, Boyacá, Engativá, Paipa, Sáchica, Tibocha, Simbaqueva, Guacaneme, Piraquive, Socha, Pacanchipe, Tibaque, Pita*. Aquí, como en Santa Isabel, la mayoría de los inmigrantes boyacenses son oriundos de la antigua Provincia de Occidente y la causa de su traslado a esta población fue sin duda el encontrarse en la zona alta de este municipio tierras apropiadas para el cultivo de la papa, en el que como ya dijimos, al hablar de Santa Isabel, son peritos los habitantes de la provincia de Chiquinquirá. El influjo de los boyacenses lo advertimos principalmente en algunas cuartetas que recogimos de libaneses cuyos ascendientes fueron chiquinquireños; en ellas aluden a poblaciones, regiones, flora y tradiciones de esa comarca de Boyacá.

Comparadas con coplas suministradas por nativos provenientes de padres antioqueños presentan ciertas diferencias de motivo y estructura. A nuestro modo de ver, la canta de origen boyacense es más fluída y sutil; la copla de procedencia antioqueña, más escueta y realista.

A continuación daré una pequeña muestra de cuartetas recogidas en El Líbano. Las seis primeras me las suministró don Jesús Páez, de 78 años, hijo de chiquinquireños, y las seis úl-

timas, don Néstor Echeverry Echeverry, natural del Líbano, de 58 años de edad, hijo de antioqueños.

Santa Bárbara en el Puente,
San Vicente en Saboyá,
San Roque dentrate a Vélez
y echámelas de pa acá.

El chucho y la pandereta
se juevon pa Simijaca:
la pandereta a caballo
y el chucho pendejo a pata.

Ya mataron a González
en la plaza 'e Saboyá.
¡A esos asesinos godos
que vergüenza les dará!

Al cruzar por una calle
mataron a Uribe Uribe.
Hagan fuerza liberales,
que el liberalismo vive.

Tocando mi vigüelita
se me reventó una cuerda;
mas que se revienten todas,
como yo a mi tierra güelva.

En el hoyo más profundo
le dijo el sapo a la garza:
para vivir en el mundo
ha de haber modito y traza.

En la iglesia parroquial
me decía mi morenita:
dice la plática el cura
y la gente da platica.

Soñé que yo no era un árbol
sino un pedazo de palo:
nu era comino ni cedro,
sino otro palo más malo.

Concede lo que te pido,
que no te pido la vida:
de la cintura pa abajo
de las rodillas pa arriba.

Arriba caimán goloso,
que una mujer va nadando;
cogerla la cogerás;
pero comértela, ¿cuándo?

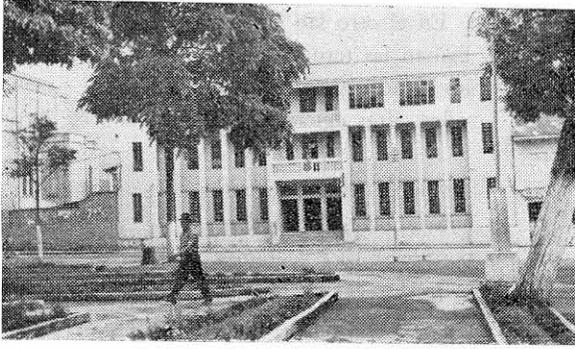
En el otro lao 'el río
llaman las totumas mates,
los coladores sucumbas
y los curas aguacates.

Puede decirse sucumba,
churumbela y cernedor,
porque se dice cachimba
la pipa y el colador.

Como complemento a estas coplas añado una versión de la plegaria *En aquel peñón dorado*, suministrada por una señora que vive en El Líbano, natural de otra población del Tolima, de 60 años aproximadamente, quien me pidió que no publicara su nombre. De esta oración hemos encontrado diversas versiones en diferentes regiones del país. La mencionada versión de la plegaria dice así:



Doña Elena Marín de Marín informó diligentemente en El Líbano a los investigadores del Atlas.



El moderno y amplio edificio de la alcaldía libanense, con sus dos tramos inferiores adentrados, parece acogedor lugar fresco en esta región cálida tolimense.



La parroquial del Líbano deja entrever su definitiva amplitud, aun en el estado actual de su construcción, dentro del estilo gótico que para ella se adoptó.

En aquel peñón dorao
ta Cristo crucifiaico;
la Virgen está a sus pies
y un ladrón a cada lao.
Herodes, en su palacio,
por el miedo está asfítsiao,
Cajás y Anás, en sus casas,
tan de juida endemoniaos.
En el palacio pretorio,
arrepentido, Pilatos;
y en el campo de Seldema
ya espiró Judas horcao;
su espíritu, en los profundos
maldiciendo y blasfemiando.
Ya el sayón alza su lanza
para abrirle su costado
y ya mana el agua pura
para borrar los pecados.
Ya José de Arimatea
baja el cuerpo amoratao;
y sube la Madalena
con ungüentos perfumaos;
y la Verónica baja
con el Rostro en el sudario;
ya la Santísima Virgen
lo está estrechando en sus brazos;
ya los ángeles enjugan
a su cuerpo ensangrentado.
Vení, pecador, bebé
de este cáliz soberano
para limpiar vuestras almas
y lavar vuestros pecados,
repiendo: sea bendito y alabado
el sacrificio que Dios
hizo pu el genero humano.

En cuanto al léxico, encontramos que en El Líbano confluyen elementos lingüísticos de varias zonas del país: se designan *fama* y *carnicería* 'las ventas de carne'; se llama a 'la zarigüeya' *chucha* y *runcho*; *tegua*, *mediquillo* y *yerbatero* al 'curandero'; *maderiada*, *zumba*, *garrotera*, *tunda*, *leñera*, y *palera*, a 'la paliza'; *ñara*, *ñoma*, *espiniyera*, *lora* y *guacamaya* a 'la úlcera'; al 'chato' se le dice *ñato* y *chato*; al 'bizco', *ojualaloma*, *bisolejo*, *bisojo*, y *bizco*. Además, encontramos que al 'pelirrojo pecos' se le llama *cayubro*; al 'hombre grueso y pequeño', *sapurro*, *arrutanao* y *patiano*; al 'patestevado' *chureco*; *murrio* a 'la comida'; *sucumba* es el 'colador'; *cachimba* y *churumbela* la pipa.

Los rasgos lingüísticos anotados se observaron tanto en El Líbano como en Santa Isabel: la *r* inicial múltiple se hace fricativa en muchos casos; la *f* es generalmente bilabial, y en algunas ocasiones se aspira: *jogón*, *jorastero*, *jósjoro*, *juerte*, *jineza*, *jrío*. También se da el caso contrario: *fueves*, *furamento*, por *jura-*

mento, farabe, por jarabe, fuego, por juego. En casos muy esporádicos se da *f* por *p*: *tulfas* por *tulpas*. El yeísmo es general (aunque se oyen pronunciaciones lleístas a nativos del altiplano cundiboyacense). Se comprueba una tendencia ocasional al rehilamiento de *y* (*ll*). Hay ausencia absoluta de asibilación de la *r*, y la *s* es predorsal alveolar.

* * *

MUESTRA DE POESÍA POPULAR RECOGIDA
EN SANTA ISABEL

Santa Bárbara bendita,
Virgen del Amparador,
que esta niña no es doncella
pues tiene roto el tambor.

La marrana en el balcón,
la señora en el chiquero;
el gallo tocando piano,
la niña en el gallinero.

Niña santaisabeluna,
tienes la mirada ardiente,
una boca de coral
y una perla en cada diente.

No se vaya, compadrito,
que el almuerzo está seguro;
tiene yuca, tiene ñame,
tiene plátano maduro.

No se vaya, compadrito,
que el almuerzo es pa los dos;
tiene yuca, tiene ñame,
tiene dos libras de arroz.

Aquí te vengo a trovar
esta trova del trabajo:
no la busques de pa arriba
que la cosa es de pa abajo.

Las mujeres son el diablo,
parientes del jirigüelo,
que se acuestan en la cama
y amanecen en el suelo.

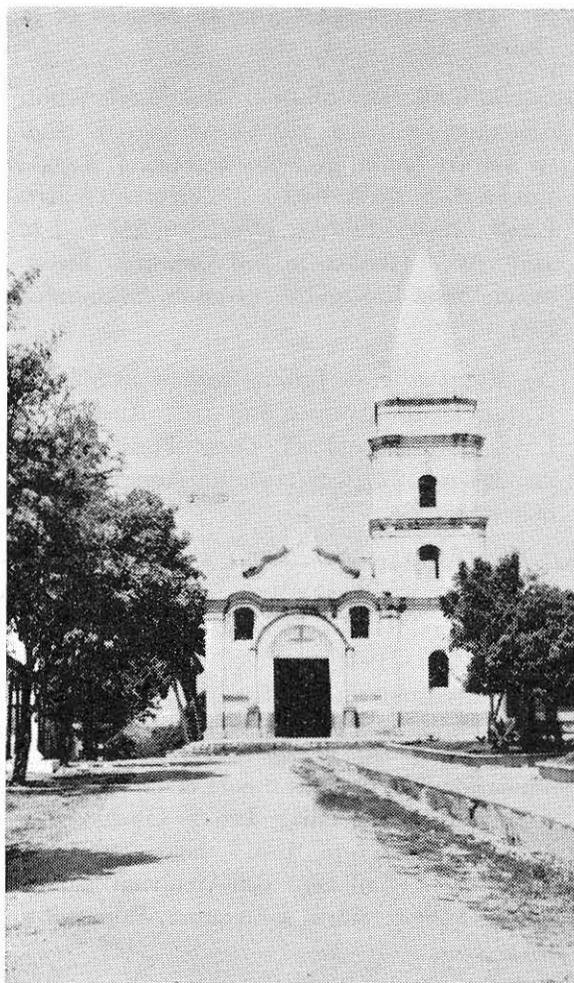
Eres una acaratada,
con un ojito cerrado,
es tu hociquito boquinche
y un coto llevas colgao.

Mi chata se jue a bañar
a la quebrada 'e la Vieja:
se le entró un pescadito
por la concha de la oreja.

Andate vos por aquí,
yo me voy pu el aguacate;
cosa que cuando nos viamos,
nu es sino llegar y taque.



En esta capilla libanense, de moderna factura, se distinguen algunos detalles decorativos de las blancas paredes de la fachada y resalta la torre.



En el tolimense Venadillo, por donde pasaron los investigadores, se tiene este templo que resume añejo estilo colonial.

BIBLIOTECA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO

LIBROS INCORPORADOS EN EL MES DE FEBRERO DE 1972

- ACADEMIA DE CIENCIAS DE LA URSS, *ed.* — Contra el racismo (II). Moscú, Redacción "Ciencias Sociales Contemporáneas", 1971. 152 p., 1 h. 21 cm. (Problemas del Mundo Contemporáneo, 4-12).
- ACADEMIA DE CIENCIAS DE LA URSS. INSTITUTO DE ETNOGRAFÍA, *comp.* — Problemas teóricos de la etnografía (La etnografía teórica soviética en la etapa actual). Moscú, Redacción "Ciencias Sociales Contemporáneas", 1971. 153 p., 1 h. 21 cm. (Problemas del Mundo Contemporáneo, 3-11).
- ALFVÉN, HANNES. — Atomo, hombre y universo. La larga cadena de complicaciones. [Santiago de Chile], Edit. Universitaria, [1971]. 134 p. 17½ cm. (Colección El Mundo de la Ciencia, 6).
- ANCESCHI, GIUSEPPE, *ed.* — Il Boiardo e la critica contemporanea. Atti del Convengno di studi su Matteo Maria Boiardo: Scandiano, Reggio Emilia 25-27 aprile 1969 ... Firenze (Italia), Leo S. Olschki Editore, 1970. vii, 542 p., 1 h. 23½ cm. (Biblioteca dell'Archivum Romanicum. Serie I: Storia, Letteratura, Paleografia, 107).
- BAKER, RICHARD D. — Judicial Review in México. A study of the Amparo Suit ... Austin and London, University of Texas Press, [1971]. xiv, 304 p. 22½ cm. (Latin American Monographs, 22).
- BALSEIRO, JOSÉ AGUSTÍN. — The Americas look at each other ... Translated by Muna Muñoz Lee. Coral Gables (Florida), University of Miami Press, [1969]. 256 p. 20 cm. (Hispanic-American Studies Series, 21).
- BARGAGLI, GIROLAMO. — La pellegrina. Edizione critica con introduzione e note di Florindo Cerrera. Firenze (Italia), Leo S. Olschki Editore, 1971. 225 p., 1 h. láms. (facsíms.) 23½ cm. (Biblioteca dell'Archivum Romanicum. Serie I: Storia, Letteratura, Paleografia, 111).
- BARNOLA, PEDRO PABLO, S.I. — Apropósitos. Caracas, [Imp. Nacional], 1965. 140 p., 2 h. front. (ret.) 16 cm. (Cuadernos Literarios de la Asociación de Escritores Venezolanos, 124).
- BARNOLA, PEDRO P., S.I. — Eduardo Blanco, creador de la novela venezolana. Estudio crítico de su novela "Zárate". 2ª ed. Caracas, Tipografía Vargas, 1963. 267 p., 1 h. 21 cm. (Biblioteca Venezolana de Cultura).
- BARNOLA, PEDRO P., S.I. — Estudios sobre Bello ... Caracas, Ministerio de Educación, Dirección Técnica, Departamento de Publicaciones, [1969]. 295 p., 4 h. láms. (rets., facsíms.) 22 cm. (Colección Vigilia, 22).
- BONI, MARIO, *comp.* y *otros.* — Studi di filologia romanza. Offerti a Silvio Pellegrini. Padova (Italia), Liviana Editrice, 1971. xiv, 722 p. front. (ret.) 23½ cm.
- CAPOTE BENOT, JOSÉ MARÍA. — El período sevillano de Luis Cernuda. Prólogo de F. López Estrada. Madrid, Edit. Gredos, [1971]. 171 p., 7 h. 19 cm. (Biblioteca Románica Hispánica. II: Estudios y Ensayos, 160).
- CASA DE CULTURA AMERICANA, *Acapulco, ed.* — Biblioteca de América y Premio América 1969. Acapulco (México), Edit. Americana, 1971. 62 p., 1 h. ilus. (rets.) 20 cm. (Textos de Cultura Americana, 14). Contenido: Discurso del doctor Guillermo Hernández de Alba, Premio América 1969, p. 46-57.
- CLAUDEL, PAUL. — "Reflexiones sobre la poesía" y "Oda Jubilar a Dante". Estudio preliminar, traducción y notas por Alfredo Rodas Reyes. Quito, [Edit. "Fray Jodoco Ricke"], 1971. 210 p., 1 h. 21½ cm.
- COLOMBIA. MINISTERIO DE AGRICULTURA, *ed.* — El terremoto de Bahía Solano del 26 de septiembre de 1970. Informes técnicos. Bogotá, [Impresos Mundo al Día], 1971. 52 p. ilus. (mapas) 24 cm.
- COLOMBIA. MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. — Proyecto de ley por la cual se dicta el estatuto general de la educación y exposición de motivos (octubre 5 de 1971). [Bogotá, Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo, 1971]. 70 p. 23½ cm.

- COLOMBIA. MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. — Oficina de Planeamiento, *ed.* — La educación en Colombia 1960-1968. Bogotá, 1970. pag. irreg. 26 cm. Contenido: Educación de adultos. - Educación especial. - Medios modernos de comunicación masiva. - Servicio Nacional de Aprendizaje: SENA. - La investigación educativa en Colombia. - Supervisión y evaluación del sistema educativo.
- COLOMBIA. MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. — Oficina de Planeamiento, *ed.* — La educación en Colombia 1960-1968. Bogotá, 1970. pag. irreg. 26 cm. Contenido: La Educación Media por ramas, Ciclo Básico, Bachillerato Académico. - Bachillerato Técnico Industrial. - Bachillerato Comercial. - Educación Agropecuaria. - Institutos Nacionales de Educación Media.
- COLOMBIA. MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. — Oficina de Planeamiento, *ed.* — La educación en Colombia 1960-1968. Bogotá, 1970. pag. irreg. 26 cm. Contenido: Objetivos de la Educación Primaria. - Educación Pre-escolar. - Escuela Primaria Rural. - Escuelas Hogar. - Administración y organización de la educación elemental. - Análisis de los programas. Otros estudios.
- COLOMBIA. MINISTERIO DE EDUCACIÓN NACIONAL. — Sección de Orientación Psicopedagógica. Guía profesional para el bachiller. Bogotá, [Imp. Patriótica del Instituto Caro y Cuervo], 1972. 219 p., 1 h. 24 cm.
- CREMA, EDOARDO. — La presencia de Italia en Andrés Bello. Caracas, Universidad Central de Venezuela, Facultad de Humanidades y Educación, 1963. 147 p., 3 h. 22½ cm.
- DÁVILA, ALFONSO. — Minifundio rural: latifundio urbano. Un enfoque liberal sobre las reformas agraria y urbana. Bogotá, Edit. Revista Colombiana, 1971. 176 p. ilus. 16½ cm. (Colección Populibro, 45).
- DEGIUSEPPE, ALCIDES, *ed., comp.* — Hudson en Quilmes y Chascomús ... La Plata (Argentina), Ministerio de Educación, Subsecretaría de Cultura, [1971]. 101 p. 22 cm. (Cuadernos del Instituto de Literatura. Serie: "Nuestra Provincia", 8).
- DELLA CORTE, FRANCESCO. — Opuscula I. — Genova, Università di Genova, Facoltà di Lettere, 1971. 2 h. p., 240 p., 1 h. 21 cm. (Publicazioni dell'Istituto di Filologia Classica, 31).
- DEMPPF, ALOIS. — La expresión artística de las culturas. Madrid, Ediciones Rialp, 1962. 390 p., 1 h. láms. (algs. cols.) 23 cm. (Colección Rialp, de Cuestiones Fundamentales, 4).
- DAS FREIE DEUTSCHE HOCHSTIFT, *ed.* — Mit Goethe durch das Jahr. Ein Kalender für das Jahr 1972. Zürich und Stuttgart, Artemis Verlag, [1971]. 112 p. ilus. 15½ cm.
- FRENK ALATORRE, MARGIT. — Entre folklore y literatura (Lírica hispánica antigua). [México, D. F.], El Colegio de México, [1971]. 3 h. p., 104 p., 1 h. 18 cm. (Jornadas, 68).
- GALEANO, EDUARDO. — Las venas abiertas de América Latina. [La Habana], Casa de Las Américas, 1971. 460 p., 4 h. 18½ cm. (Colección Premio). Mención Ensayo 1971.
- GARCÍA ICAZBALCETA, JOAQUÍN. — Obras ... New York, Burt Franklin, [1968]. 10 v. 17½ cm. American Classics in History and Social Science Series, 70). Reimpresión de la edición de México, 1896. Contenido. - t. 1: Opúsculos varios I. - t. 2: Opúsculos varios II. - t. 3: Biografías I. - t. 4: Biografías II. - t. 5: Biografías III - Fray Juan de Zumárraga, primer Obispo de México. - t. 6: Opúsculos varios III. - t. 7: Opúsculos varios IV. - t. 8: Opúsculos varios V. - t. 9: Biografías IV. - t. 10: Opúsculos varios VI.
- GARCÍA BACCA, JUAN DAVID. — Los clásicos griegos de Miranda. Autobiografía. [Caracas, Ediciones de la Biblioteca de la Universidad Central de Venezuela, 1969]. 127 p. ilus. (algs. cols.), facsím. 22½ cm.
- GARCÍA MOREJÓN, JULIO. — Unamuno y Portugal. Prólogo de Dámaso Alonso. 2ª ed. corregida y aumentada. Madrid, Edit. Gredos, [1971]. 580 p., 7 h. 19 cm. (Biblioteca Románica Hispánica. II: Estudios y Ensayos, 161).
- GAZZOLA STACCHINI, VANNA. — La narrativa di Vitaliano Brancati. Firenze (Italia), Leo S. Olschki Editore, 1970. VIII, 155 p. 23½ cm. (Biblioteca dell'Archivum Romanicum. Serie I: Storia, Letteratura, Paleografia, 109).
- GONZÁLEZ, FERNANDO. — Arengas políticas (Publicadas en la prensa de Medellín, 1945). [Bo-

- gotá, Universidad Nacional de Colombia, 1970]. 63 p. 22 cm. Separata de la "Revista de la Dirección de Divulgación Cultural, Universidad Nacional de Colombia", N^o 6, octubre, 1970. Contenido: Antología. Prosas de Gaspar, por León de Greiff, p. 21-63.
- GONZÁLEZ-URÍZAR, FERNANDO. — Los signos del cielo. Madrid, Ediciones Cultura Hispánica, 1971. 91 p., 3 h. 20 cm. (Colección Poética Leopoldo Panero, 18). Premio Leopoldo Panero 1970.
- GORKI, MÁXIMO. — Cuentos escogidos. [Prólogo de Boris Bialik]. Moscú, Edit. Progreso, [s. a.]. 341 p., 1 h. 20 cm.
- GRASES, PEDRO, *comp., prol.* — Añoranzas de Venezuela. Antología ... [Caracas], Ministerio de Educación Nacional de Venezuela, 1946. 22 p. 17½ cm. (Biblioteca Popular Venezolana, 10).
- GRIÑÁN PERALTA, LEONARDO. — Ensayos y conferencias. Santiago de Cuba, Universidad de Oriente, Editora del Consejo Nacional de Universidades, [1964]. XIII, 165 p. 19 cm.
- GROSSMAN, LÉONIDE. — Dostoievski. Moscú, Éditions du Progrès, [1970]. 538 p. láms. (rets.) 20 cm.
- GUAZZELLI, FRANCESCO. — Una lettura della Celestina. Ricerche realizzate con il contributo del C. N. R. Pisa (Italia), Università di Pisa, 1971. 105 p., 1 h. 20½ cm. (Istituto di Letteratura Spagnola e Hispano-Americana. Collana di Studi, 22).
- JANNACO, CARMINE, *ed.* — Studi Secenteschi. Rivista annuale a cura di Carmine Jannaco e Uberto Limentani. Vol. XI, 1970. Firenze (Italia), Leo S. Olschki Editore, 1971. 290 p., 1 h. láms. (1 dobl.) 23½ cm. (Biblioteca dell'Archivum Romanicum. Serie I: Storia, Letteratura, Paleografia, 110).
- JUAN XXIII, PAPA. — Mater et Magistra. Edición preparada por Federico Rodríguez. Traducción del texto latino de Carlos Humberto Núñez. Madrid, [Edit. Católica], 1961. 100 p. 18½ cm. (Biblioteca de Autores Cristianos. Apéndice al tomo 178). Texto en latín y en español.
- KAHN, MICHÈLE, *comp.* — A la lumière du jour. Nouvelles des peuples de l'U. R. S. S. [Présentation de Y. Krasny]. Moscú, Éditions du Progrès, [1968]. 355 p., 2 h. illus. 16½ cm.
- KIRSCHBAUM, ENGELBERT, S. I. — Lexicon der christlichen Ikonographie. Herausgegeben von Engelbert Kirschbaum S. I. in Zusammenarbeit mit Günter Bandmann, Wolfgang Braunfels, Johannes Kollwitz, Wilhelm Mrazek, Alfred A. Schmid, Hugo Schnell. Roma, Herder, 1971. 575 p., 2 h. illus. 25½ cm. Contenido. - t. 3: Allgemeine Ikonographie: Laban-Ruth.
- LIÉVANO, ROBERTO. — La Conjuración Septembrina y otros ensayos. Bogotá, [Edit. Kelly], 1971. 358 p. 20 cm. (Biblioteca Banco Popular, 23).
- LIPATOV, VILL. — Fédor Aniskine, détective de Sibérie. Moscú, Éditions du Progrès, [1970]. 332 p., 2 h. illus. 19½ cm.
- MALDONADO PÉREZ, CARITINO. — Necesidad de revisar los valores doctrinarios y procesos de la educación ... Acapulco (México), Edit. Americana, 1970. 34 p., 2 h. 20 cm. (Textos de Cultura Americana, 12).
- MALTYBY, WILLIAM S. — The black legend in England. The development of anti-Spanish sentiment, 1558-1660 ... Durham (North Carolina), Duke University Press, 1971. 180 p. illus. 23 cm. (Duke Historical Publications).
- MONDOLFO, RODOLFO. — La Universidad latinoamericana como creadora de cultura. [Caracas, Imp. Universitaria, 1960]. 16 h. 23 cm. Separata de "Cultura Universitaria", enero-junio, 1960.
- MORA, LUIS MARÍA. — Arpa de cinco cuerdas. [Prólogo de Antonio Gómez Restrepo]. Roma, Imp. Salesiana, 1929. XVIII, 159 p. 17½ cm. Contenido: Elegías. - La niñera. - Himnos antiguos. - Sátira. - Epístola.
- NAZOA, AQUILES. — Venezuela suya ... [Traducción de Jaime Tello]. [Caracas, Corporación Nacional de Turismo, 1971]. 141 p., 3 h. illus. (algs. cols.) 28 cm. Dibujos de Kees Verkaik. Texto en español y en inglés.
- NIETZSCHE, FRIEDRICH WILHELM. — Opere ... Edizione italiana diretta da G. Colli e M. Montinari. Milano (Italia), Adelphi, [1971]. XII, 491 p., 2 h. 20 cm. (Classici, 26). Contenido. - t. 2: Frammenti postumi 1887-1888. Versione di Sossio Giametta.